

ЯЗЫКОЗНАНИЕ. ТЕОРИЯ ЯЗЫКА LINGUISTICS. LANGUAGE THEORY

Научная статья
УДК 811.11

Филологические науки

<https://doi.org/10.26907/2658-3321.2022.5.1.65-71>

ЦВЕТОВЫЕ ЭПИТЕТЫ В СБОРНИКЕ ПОВЕСТЕЙ СТИВЕНА КИНГА «БУДЕТ КРОВЬ»

А.Ш. Зубинова

*Казанский (Приволжский) федеральный университет, Казань, Россия
vivid_bibi@mail.ru, <http://orcid.org/0000-0002-4838-3966>*

Аннотация. Цветовой эпитет часто рассматривается как характеристика индивидуального стиля автора, изучается в контексте мировоззрения писателя или поэта. Многие лингвисты анализируют эпитеты в различных сферах языкознания: в переводоведении, филологии, сопоставительной лингвистике. Актуальность анализа функционирования данной фигуры речи подтверждается заинтересованностью научного сообщества в дальнейшем ее изучении. Целью данного исследования является изучение функций цветового эпитета в сборнике новелл Стивена Кинга «Будет кровь». Для достижения цели выполнен математический подсчет цветовых эпитетов и анализ их функционирования в тексте. Выявлено 234 словосочетания с цветовыми эпитетами (12 цветовых эпитетов), из них 4 основных, несущих расширенные функции, и 8 эпитетов, функционирующих в качестве средств определения признаков предмета. Дополнительными функциями базовых цветообозначений black, white, red, blue являются жанрообразующая и культурологическая. Под жанрообразующей функцией понимается создание атмосферы ужаса и страха; под культурологической – эмфатизация социальной стратификации американского общества. В дальнейшем исследованию может быть продолжено рассмотрением других фигур речи, использованных в сборнике, анализом их перевода на русский и на другие европейские языки.

Ключевые слова: язык; лингвистика; эпитеты; фигура речи; цвет; функции эпитетов

Для цитирования: Зубинова А.Ш. Цветовые эпитеты в сборнике повестей Стивена Кинга «Будет кровь». *Казанский лингвистический журнал*. 2022;5(1): 65–71. <https://doi.org/10.26907/2658-3321.2022.5.1.65-71>

Original article

Philology studies

<https://doi.org/10.26907/2658-3321.2022.5.1.65-71>

COLOUR EPITHETS IN THE COLLECTION OF NOVELLAS “IF IT BLEEDS” BY STEPHEN KING

A.Sh. Zubinova

*Kazan (Volga region) Federal University, Kazan, Russia
vivid_bibi@mail.ru, <http://orcid.org/0000-0002-4838-3966>*

Abstract. The color epithet is often considered as a characteristic of the author's individual style, studied in the context of the writer's or poet's worldview. Many linguists analyze epithets in various areas of linguistics: in translation studies, philology, comparative linguistics. The relevance of the analysis of the functioning of this figure of speech is confirmed by the interest of the scientific community in its further study. The purpose of this paper is to study the functions of the color epithet in the collection of short stories written by Stephen King "If It Bleeds". To achieve the goal, a mathematical calculation of color epithets and an analysis of their functioning in the text were

made. 234 phrases with color epithets (12 color epithets) are identified, of which 4 are the main color epithets that carry extended functions, and 8 epithets function as means of determining the characteristics of an object. If we talk about the main epithets – black, white, red, blue, their additional functions are genre-forming and culturological functions. The genre-forming function is understood as the creation of an atmosphere of horror and fear; under culturological – emphatization of the social stratification of American society. In the future, this study can be continued by considering other figures of speech used in the collection, analyzing their translation into Russian and other European languages.

Keywords: language; linguistics; epithets; figure of speech; colour; functions of epithets

For citation: Zubinova A.Sh. Colour Epithets in the Collection of Novellas “If it bleeds” by Stephen King. *Kazan Linguistic Journal*. 2022;5(1): 65–71. (In Russ.)
<https://doi.org/10.26907/2658-3321.2022.5.1.65-71>

Вопрос цветowych эпитетов неразрывно связан с самим феноменом цвета. Проблемы понятия цвета как одного из важнейших факторов развития культуры и общества, различные концепты цветовой проблематики как предмета эстетики изучались В. Ф. Петренко, А. А. Суриным, Л. Н. Мироновой, А. С. Зайцевым, М. О. Суриной.

Цветовые эпитеты являются часто используемыми художественными приемами. Вопрос использование эпитетов поднимается многими лингвистами, как зарубежными, так и российскими. Так, некоторые ученые рассматривают эпитет в связи с авторским стилем писателей (Е.А. Касьянова, В.Б. Петров, Е.Д. Петрова, З.А. Кравченко), с различными художественными мотивами (Т.А. Никитина), с национальными произведениями (О.А. Мельничук, Е.С. Руфова). Таким образом, проблема цветowych эпитетов является актуальной и востребованной в лингвистике, так как не только помогает понять культурологические особенности национальной литературы, но и позволяет детальнее описать индивидуальный стиль автора.

Писатель Стивен Кинг часто использует в своих произведениях фигуры речи, в том числе цветowych эпитеты. С помощью данной фигуры речи автор передает большой спектр эмоций и ощущений, создает определенную атмосферу в главе или сцене, описывает персонажей и окружающую среду.

Основной целью данного исследования является выявление функций цветowych эпитетов в сборнике новелл Стивена Кинга «Будет кровь». Для достижения данной цели выполнены следующие задачи: проведен

математический подсчет всех цветowych эпитетов вне зависимости от их коннотативности; каждый пример цветowego эпитета проанализирован с точки зрения выполняемых им функций в тексте.

Частотность использования цветowych эпитетов в сборнике

Ученые Б. Берлин и П. Кей основными цветами в английском языке называют: white, black, red, green, yellow, blue, brown, purple, pink, orange, gray [1]. В. А. Москович в своих семантических и статистических исследованиях к этой группе наиболее частотных цветowych эпитетов также добавляет еще два прилагательных scarlet и violet [2].

В сборнике выявлено 234 словосочетания с цветowymi эпитетами, всего 12 цветowych эпитетов. Согласно математическому подсчету, наиболее частотными цветowymi эпитетами являются эпитеты **black, white, red, green, pink, blue, grey**. Другие основные цвета используются в меньшей степени, к ним относятся следующие: **yellow, purple, brown, orange**. В тексте также присутствуют эпитеты **violet, turquoise**. **Black, white, red, blue** выделены в отдельную группу, так как несут расширенные функции, речь о которых пойдет ниже.

Таблица 1

Количество эпитетов

эпитет	количество
1. black	60/25,6%
2. white	46/19,6%
3. red	30/12,8%
4. blue	20/8,5%
5. pink	19/8,1%
6. green	18/7,6%
7. grey	18/7,6%
8. brown	8/3,4%
9. yellow	6/2,5%
10. orange	4/1,7%
11. purple	4/1,7%
12. turquoise	1/0,4%

Функционирование цветowych эпитетов

Black and white. Наиболее частотными цветowymi эпитетами в данном сборнике новелл являются следующие цветowe прилагательные — **white**

и **black**. Согласно математическому подсчету, на эпитет **white** приходится 46 (19,6%) примеров, а на эпитет **black** – 60 (25,6%) примеров. Как правило, эпитеты в произведениях Стивена Кинга несут экспрессивную функцию, то есть передают ужас, страх и безысходность. Однако в данном сборнике эти два цветовых эпитета не являются эмоционально выразительными, они несут функцию описания и определения принадлежности людей к социальной группе:

*“I like to watch you dance, though. You do it like a **white** guy, but still.”*

*Little sister, also **white**, also liked to dance.*

*Alton Robinson spent his childhood and early adulthood in Memphis, where a thriving **black** middle class existed in the latter years of the nineteenth century.*

В новеллах создается разграничение между социальными слоями и группами американского населения с помощью использования эпитетов **black** и **white**, так как чаще всего они используются в описании людей, как говорилось выше.

Другим вариантом использования эпитетов является определение качественных характеристик предметов, которые позволяют детальнее оценить внешность персонажей или окружающую действительность. Чаще всего речь идет об одежде или аксессуарах:

*Mr. Harrigan attended church every week, dressed in his rusty **black** suit with the sagging seat, wearing one of his unfashionably narrow black ties, and with his thinning grey hair neatly combed.*

***Black**-framed glasses.*

Red. Следующим по частотности эпитетом является эпитет **red** – 30 (12,8%) примеров. Автор использует красный цвет достаточно часто в своих произведениях, так как красный ассоциируется с кровью, болью и злом в рамках литературы ужаса. Эпитет **red** создает атмосферу напряженности и тревоги:

*His eyes are shimmering, and when his lips spread in a wide grin, squirming **red** bugs spill from his mouth and stream down his chin.*

*Not blood; that **red** stuff is full of flocking black specks.*

*He glanced into the rearview mirror and briefly regarded his **red**, watery eyes.*

Однако как в случае с эпитетами **black** и **white**, эпитет **red** иногда ведет себя как простое определение, описывающее окружающую действительность и предметы:

*Before I could go there on the morning after Mr. Harrigan's funeral, I saw a little **red** circle on the SMS icon, which meant I had a text message.*

*Not surprising, considering that he had rolled out the academic **red** carpet for me.*

Blue. Частотность эпитета **blue** (20/8.5%) достаточно высока в связи с тем, что чаще всего он используется в определении цвета глаз и цвета неба в новеллах Стивена Кинга. Голубое, безоблачное небо становится фоном для необъяснимых и пугающих событий, происходящих в произведениях. Это своего рода антитеза, с помощью которой автор противопоставляет спокойную, реальную жизнь и тень, которую нечто пугающее вносит в нее. Тем самым этот образ становится более устрашающим, так как читатель начинает осознавать, что даже под голубым небом может произойти что-то плохое или невероятное.

*It was a beautiful late afternoon for walking, the sky still an unblemished **blue**, and plenty of people were out and about.*

*He looked at me, **blue** eyes bright beneath his shaggy white brows.*

Рассмотренные примеры эпитетов позволяют сделать вывод об их функционировании в тексте. Большинство эпитетов выполняет функцию определения признаков предмета, описания внешности персонажей и окружающей среды. Они позволяют читателю ярственнее представить внешность и характер персонажа. С помощью цвета автор создает палитру произведения, которая помогает закрепить в памяти сюжет и канву повествования. Четыре эпитета (**black**, **white**, **red**, **blue**) обладают расширенными функциями: они позволяют придать атмосферу ужаса, безысходности и страха, подчеркивают социальное разграничение в американском обществе. Остальные эпитеты также имеют определенно малое влияние, так как ограничиваются только сценами или главами.

Дальнейшее исследование может быть проведено с другими фигурами речи, использованными в сборнике, либо может быть осуществлен анализ переводов эпитетов с английского языка на русский язык.

Список литературы

1. Berlin B. *Basic Color Terms: Their Universality and Evolution*. Kay, II Berkeley and Los Angeles: University of California Press; 1969.
2. Москович В.А. *Статистика и семантика*. М.: Наука; 1969.
3. Касьянова Е.Ю. Цветовой эпитет в творчестве С. Н. Сергеева-Ценского. *Вестник ТГУ*; 2011(12). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/tsvetovoy-epitet-v-tvorchestve-s-n-sergeeva-tsenskogo> [дата обращения: 20.01.2022].
4. Кравченко З.А. Философские идеи Ф. М. Достоевского в контексте цветовой символики его произведений. *Гуманитарное пространство*. 2019(7). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/filosofskie-idei-f-m-dostoevskogo-v-kontekste-tsvetovoy-simvoliki-ego-proizvedeniy> [дата обращения: 20.01.2022].
5. Мельничук О.А., Руфова Е.С. Символика цветового эпитета "белый" в японских и якутских художественных произведениях (на материале поэзии Такамура Котаро и Ивана Гоголева). *Вестник СВФУ*. 2019;5(73). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/simvolika-tsvetovogo-epiteta-belyy-v-yaponskih-i-yakutskih-hudozhestvennyh-proizvedeniyah-na-materiale-poezii-takamura-kotaro-i-ivana> [дата обращения: 20.01.2022].
6. Никитина Т.А. Мотив смерти в творчестве А. А. Блока и М. И. Цветаевой (на примере эпитетов). *Актуальные проблемы гуманитарных и естественных наук*. 2015;11(2). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/motiv-smerti-v-tvorchestve-a-a-bloka-i-m-i-tsvetaevoy-na-primere-epitetov> [дата обращения: 20.01.2022].
7. Петров В.Б., Петрова Е.Д. Цветовые эпитеты в контексте мировоззрения Михаила Булгакова. *Политическая лингвистика*; 2016(2). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/tsvetovye-epitety-v-kontekste-mirovozzreniya-mihaila-bulgakova> [дата обращения: 20.01.2022].

References

1. Berlin B. *Basic Color Terms: Their Universality and Evolution*. Berlin, B., Kay, II Berkeley and Los Angeles: University of California Press; 1969.
2. Moskvich V.A. *Statistics and semantics*. M.: Nauka; 1969. (In Russ.)
3. Kasyanova E.Y. Color epithet in the work of S. N. Sergeev-tsensky. *Vestnik TGU*; 2011(12). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/tsvetovoy-epitet-v-tvorchestve-s-n-sergeeva-tsenskogo> [accessed: 20.01.2022] (In Russ.)
4. Kravchenko Z.A. Philosophical ideas of F. M. Dostoevsky in the context of the color symbolism of his works. *Gumanitarnoe prostranstvo*; 2019(7).

URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/filosofskie-idei-f-m-dostoevskogo-v-kontekste-tsvetovoy-simvoliki-ego-proizvedeniy> [accessed: 20.01.2022] (In Russ.)

5. Melnichuk O.A., Rufova E.S. Symbolism of the color epithet "white" in Japanese and Yakut works of art (based on the poetry of Takamura Kotaro and Ivan Gogolev). *Vestnik SWFU*. 2019;5(73). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/simvolika-tsvetovogo-epiteta-belyy-v-yaponskih-i-yakutskih-hudozhestvennyh-proizvedeniyah-na-materiale-poezii-takamura-kotaro-i-ivana> [accessed: 20.01.2022] (In Russ.)

6. Nikitina T.A. The motive of death in the work of A. A. Blok and M. I. Tsvetaeva (on the example of epithets). *Aktualnye problem gumanitarnykh i estestvennykh nauk*. 2015;11(2). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/motiv-smerti-v-tvorchestve-a-a-bloka-i-m-i-tsvetaevoy-na-primere-epitetov> [accessed: 20.01.2022] (In Russ.)

7. Petrov V.B., Petrova E.D. Color epithets in the context of Mikhail Bulgakov's worldview. *Politicheskaja lingvistika*. 2016(2). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/tsvetovye-epitety-v-kontekste-mirovozzreniya-mihaila-bulgakova> [accessed: 20.01.2022] (In Russ.)

Авторы публикации

Зубинова Амелия Шамилевна –
преподаватель
Казанский федеральный университет
Казань, Россия
E-mail: vivid_bibi@mail.ru
<http://orcid.org/0000-0002-4838-3966>

Authors of the publication

Zubinoва Amelia Shamilevna –
Lecturer
Kazan Federal University
Kazan, Russia
E-mail: vivid_bibi@mail.ru
<http://orcid.org/0000-0002-4838-3966>

**Раскрытие информации
о конфликте интересов**

Автор заявляет об отсутствии
конфликта интересов.

Conflicts of Interest Disclosure

The author declares that there is no conflict
of interest.

Информация о статье

Поступила в редакцию: 28.01.2022
Одобрена после рецензирования: 25.02.2022
Принята к публикации: 1.03.2022

Article info

Submitted: 28.01.2022
Approved after peer reviewing: 25.02.2022
Accepted for publication: 1.03.2022

Автор прочитал и одобрил окончательный
вариант рукописи.

The author has read and approved the final
manuscript.

Информация о рецензировании

«Казанский лингвистический журнал» благода-
рит анонимного рецензента (рецензентов) за их
вклад в рецензирование этой работы.

Peer review info

Kazan Linguistic Journal thanks the anonymous re-
viewer(s) for their contribution to the peer review of
this work.